

ŒUVRES DE PANAÏT ISTRATI



ÉDITIONS FRANÇAISES

Canevas



- *Correspondance intégrale Panaït Istrati-Romain Rolland 1919-1935*, édition établie et annotée par Alexandre Talex, préface de Roger Dadoun, 1990.
- *Isaac, le tresseur de fil de fer*, 1993.

Gallimard



- *La Famille Perlumutter*, en collaboration avec José Jehouda, collection Blanche, 1927.
- *Mes départs*, collection Blanche, 1928.

Oeuvres Edition reliée en 4 volumes Préface de Joseph Kessel Hors Série Littérature

- Tome 1 *Les récits d'Adrien Zograffi : Kyra Kyralina - Oncle Anghel - Présentation des Haïdoucs - Domnitza de Snagov*, 1968.
- Tome 2 *La jeunesse d'Adrien Zograffi : Codine - Mikhaïl - Mes départs - Le Pêcheur d'éponges*, 1968.
- Tome 3 *Vie d'Adrien Zograffi : La Maison Thüringer - Le Bureau de placement - Méditerranée (Lever du soleil) - Méditerranée (Coucher de soleil)*, 1969.
- Tome 4 *Les Chardons du Baragan - Tsatsa-Minnka - Nerrantsoula - La Famille Perlumutter - Pour avoir aimé la terre*, 1970.

- Collection Folio en 7 volumes :

Kyra Kyralina -Folio n° 1253, 1981- *Oncle Anghel* -Folio n° 1266, 1981- *Domnitza de Snagov* -Folio n° 1494, 1983- *Présentation des Haïdoucs* -Folio n° 1447, 1983- *Codine - Mikhaïl - Mes départs - Le Pêcheur d'éponges* -Folio n° 1592, 1984- *La Maison Thüringer - Le Bureau de placement - Méditerranée (Lever du soleil) - Méditerranée (Coucher de soleil)* -Folio n° 1593, 1984- *Nerrantsoula - Tsatsa-Minnka - La Famille Perlumutter - Pour avoir aimé la terre* -Folio n° 1594, 1984-

- Collection Folio essais n° 57 : *Vers l'autre flamme Après seize mois dans l'URSS*, Edition complétée par de nombreux documents annexes établie par Christian Golfetto, Marcel Mermoz et Alexandre Talex, 1987.

- Collection L'Etrangère : *Oncle Anghel*, 1993.

- Collection Folio 2 € : *Mes départs*, 2005.

- Collection L'Imaginaire n° 579 : *Nerrantsoula*, 2009.

- Collection L'Imaginaire n° 638 : *Oncle Anghel*, 2013.

- Collection L'Imaginaire n° 711 : *Codine - Mikhaïl - Mes départs - Le Pêcheur d'éponges*, 2019.

- Collection Blanche : *Le Pèlerin du cœur*, édition d'Alexandre Talex, 1984.

- Collection Blanche : *Panaït Istrati-Romain Rolland Correspondance 1919-1935*, édition établie, présentée et annotée par Daniel Lérault et Jean Rièrre, 2019.

Grasset



- *Les Chardons du Baragan* - collections Les Ecrits, 1928, et Les Cahiers rouges, 1992.

Hatier Poche



- *Mes départs*, édition de Claire Gauthier - collection Classique & Cie Collège.

L'Echappée

- *Présentation des Haïdoucs* - collection Lampe-Tempête, préface de Sidonie Mézaïze, postface de Carmen Oszi, 2014.

- *Méditerranée Lever du soleil et Coucher du soleil* - collection Lampe-Tempête, préface de Gilles Aboucaya, postface d'Ulysse Baratin, 2018.

Libertalia

- *Codine*, présentation d'Alain Dugrand, 2018.

Phébus



Œuvres Edition en 3 volumes établie et présentée par Linda Lê Collection Libretto

- Tome 1 *Les récits d'Adrien Zograffi : Kyra Kyralina - Oncle Anghel - Présentation des Haïdoucs - Domnitza de Snagov* — *La jeunesse d'Adrien Zograffi (I) : Codine - Mikhaïl - Glossaire* - collection Libretto n° 215, 2006.

- Tome 2 *La jeunesse d'Adrien Zograffi (II) : Mes départs - Le Pêcheur d'éponges* — *Vie d'Adrien Zograffi : Préface à "Adrien Zograffi" - La Maison Thüringer - Le Bureau de placement - Méditerranée (Lever du soleil) - Méditerranée (Coucher de soleil) - Glossaire* - collection Libretto n° 220, 2006.

- Tome 3 *Les Chardons du Baragan - Tsatsa-Minnka - Nerrantsoula - La Famille Perlumutter - Pour avoir aimé la terre - Vers l'autre flamme, après seize mois dans l'URSS - Textes divers - Glossaire* - collection Libretto n° 221, 2006.

Plein Chant



- *Le Vagabond du Monde*, édition de Daniel Lérault - collection Voix d'en bas, 1991.

ŒUVRES DE PANAÏT ISTRATI



EDITIONS ETRANGERES

Langue allemande



- Edition de Heinrich Stiehler : Panaït ISTRATI, Werkausgabe in 14 Bänden (Œuvres en 14 volumes), Herausgegeben von Heinrich Stiehler 1985-1993, Büchergilde Gutenberg, Frankfurt am Main/Wien.
- *Kyra Kyralina*, traduction d'Oscar Pastior, postface de Mircea Cartarescu, éditions Klaus Wagenbach, couverture avec rabats, Berlin, 2016.

Langues anglaises



- *Kyra Kyralina*, translated by James Whitall, preface by Romain Rolland. New York, Alfred A. Knopf, New York, 1926.
- *Uncle Anghel*, translated by Maude Valérie White. New York, Alfred A. Knopf, New York, 1927.
- *The Bandits* [*Présentation des Haidoucs et Domnizza de Snagov*], translated by William A. Drake. New York, Alfred A. Knopf, New York, 1929.
- *The Thistles of the Baragan*, translated by Jacques George Clemenceau Schuman Le Clercq, New York, Vanguard Press, New York, 1930.
- *Kyra, My Sister*, translated by Anthony Thorne. London, Humphrey Toulmin, London, 1930.
- *Balkan tavern* [*Oncle Anghel*], translated by Anthony Thorne. London, Humphrey Toulmin, London, 1931
- *The Bitter Orange Tree* [*Nerrantsoula Le Refrain de la fosse*], translated by Rosalind Zoglin, New York, Vanguard Press, 1931.
- *The Bitter Orange Tree* [*Nerrantsoula Le Refrain de la fosse*], traducteur inconnu, Leonard Stein with Victor Gollancz LTD Publishers, London, 1931.
- *The Bandits* [*Présentation des Haidoucs*], translated by William A. Drake. Books for Libraries Press, Freeport, New York, 1970.
- *Kyra Kyralina*, translated by Christopher Sawyer-Lauçanno, Talisman House Publishers, Greenfield Massachusetts, 2010.

- John Penuel a traduit les œuvres suivantes dans le format ebook :
 - *Bakâr*, Fario, 2010 ;
 - *The Sponge diver*, Fario, 2010 ;
 - *The Thuringer House*, Fario, 2010 ;
 - *Mediterranean (Sunrise)*, Fario, 2010 ;
 - *On the Docks in Braila*, Fario, 2011 ;
 - *The Haiduks*, Fario, 2012.

Langue italienne



- *Kyra Kyralina I racconti d'Adriano Zograffi*, traduit par G.F. Cecchini, Firenze, La voce, 1925.
- *Il ritornello della fossa*, traduit par Aldo Parini, Milano, Vitigliano, 1928.
- *Il pescatore di spugne*, traduit par F. e I. Latini, Milano, Carnaro, 1931.
- *Kyra Kyralina*, traduit par Gino Lupi, Milano, Garzanti, 1947.
- *Kyra Kyralina*, introduction de Goffredo Fofi, traduction de Gino Lupi, Milano, Feltrinelli, 1978, traduction revue par Pino Fiori en 1996, traduction de Gino Lupi en 2014.
- *Il Bruto [Codine]*, traduction et postface de Goffredo Fofi, Edizioni e/o, 1998.
- *Mediterraneo (al levar del sole)*, traduit par Fernando Cezzi, Argo, 1993.
- *Verso l'altra fiamma. URSS 1927 : la rivoluzione tradita*, Editore Cultura della Pace, Firenze, 1994.
- *I Cardi del Baragan*, traduit par Gianni Schilardi, Lecce, Argo, 2004.
- *Mediterraneo (al calar del sole)*, traduit par Pamela Serafino, Lecce, Argo, 2006.
- *Isaac, l'uomo che intrecciava filo di ferro*, traduit par Gianni Schilardi, Lecce, Argo, 2013.
- Edition de Elena Lavinia Dumitru : *De Vorbă cu Panait Istrati / Parlando con Panait Istrati*, Edition bilingue roumain-italien d'une sélection d'entretiens et d'articles parus dans la presse roumaine, Aracne, Rome, 2015.
- *La famiglia Perlmutter*, traduzione di Alessandro Bresolin, Elliot Edizioni, Rome, 2016.

Langue espagnole



- *El pescador de esponjas : páginas autobiográficas*, traduit par Ernesto de los Reyes, Editions Libros de la Ballena, 2011.
- *Codin*, traduit par Sol Kliczkowski, Editions Libros de la Ballena, 2013.
- Edition de Ignacio de Llorens : Panait Istrati, *Nerrantsula*, traducción et introducción de Ignacio de Llorens, KRK Ediciones, Oviedo, Espagne, 2015.
- *Los Haiduci* présenté par Eduardo Beti et traduit par Sol Kliczkowski, Editions Libros de la Ballena, 2018.



